

普通高等教育“十一五”国家级规划教材



新世纪高等院校英语专业本科生系列教材(修订版)

总主编 戴炜栋

圣经文化导论

An Introductory Course of Biblical Culture

学生用书

任东升 张德禄 马月兰 / 编著



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等院校英语专业本科生系列教材(修订版)

总主编 戴炜栋

圣经文化导论

An Introductory Course of
Biblical Culture

学生用书

任东升 张德禄 马月兰 / 编著

图书在版编目(CIP)数据

圣经文化导论学生用书 / 任东升, 张德禄, 马月兰编著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2013

新世纪高等院校英语专业本科生系列教材. 修订版

ISBN 978-7-5446-3311-6

I. ①圣… II. ①任… ②张… ③马… III. ①英语—高等学校—教材
②《圣经》—宗教文化 IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第049930号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张传根

印 刷: 上海译文印刷厂

开 本: 787×1092 1/16 印张 17.25 字数 460千字

版 次: 2013年4月第1版 2013年4月第1次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-3311-6 / G · 1022

定 价: 31.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

“新世纪高等院校英语专业本科生系列教材”(修订版)

编委会名单

主任：戴炜栋

委员：(以姓氏笔画为序)

文秋芳	北京外国语大学
王 岚	解放军外国语学院
王立非	对外经济贸易大学
王守仁	南京大学
王俊菊	山东大学
王腊宝	苏州大学
史志康	上海外国语大学
叶兴国	上海对外贸易学院
申 丹	北京大学
石 坚	四川大学
刘世生	清华大学
刘海平	南京大学
庄智象	上海外国语大学
朱 刚	南京大学
何兆熊	上海外国语大学
何其莘	北京外国语大学
张绍杰	东北师范大学
张春柏	华东师范大学
张维友	华中师范大学
李 力	西南大学
李庆生	武汉大学
李建平	四川外语学院
李绍山	解放军外国语学院
李战子	解放军国际关系学院

杨达复	西安外国语大学
杨信彰	厦门大学
邹 申	上海外国语大学
陈建平	广东外语外贸大学
陈法春	天津外国语学院
陈准民	对外经济贸易大学
姚君伟	南京师范大学
洪 岗	浙江外国语学院
胡文仲	北京外国语大学
赵忠德	大连外国语学院
殷企平	杭州师范大学
秦秀白	华南理工大学
袁洪庚	兰州大学
屠国元	中南大学
梅德明	上海外国语大学
黄国文	中山大学
黄勇民	复旦大学
黄源深	上海对外贸易学院
程晓堂	北京师范大学
蒋洪新	湖南师范大学
谢 群	中南财经政法大学
虞建华	上海外国语大学
蔡龙权	上海师范大学



总 序

我国英语专业本科教学与学科建设,伴随着我国改革开放的步伐,得到了长足的发展和提升。回顾这30多年英语专业教学改革和发展的历程,无论是英语专业教学大纲的制订、颁布、实施和修订,还是四、八级考试的开发与推行,以及多项英语教学改革项目的开拓,无不是围绕英语专业的学科建设和人才培养而进行的,正如《高等学校英语专业英语教学大纲》提出的英语专业的培养目标,即培养“具有扎实的英语语言基础和广博的文化知识并能熟练地运用英语在外事、教育、经贸、文化、科技、军事等部门从事翻译、教学、管理、研究等工作的复合型英语人才”。为促进英语专业本科建设的发展和教学质量的提高,外语专业教学指导委员会还实施了“新世纪教育质量改革工程”,包括推行“十五”、“十一五”国家级教材规划和外语专业国家精品课程评审,从各个教学环节加强对外语教学质量的宏观监控,从而确保为我国的经济建设输送大量的优秀人才。

跨入新世纪,英语专业的建设面临新的形势和任务:经济全球化、科技一体化、文化多元化、信息网络化的发展趋势加快,世界各国之间的竞争日趋激烈,这对我国英语专业本科教学理念和培养目标提出了新的挑战;大学英语教学改革如火如荼;数字化、网络化等多媒体教学辅助手段在外语教学中广泛应用和不断发展;英语专业本科教育的改革和学科建设也呈现出多样化的趋势,翻译专业、商务英语专业相继诞生——这些变化和发展无疑对英语专业的学科定位、人才培养以及教材建设提出了新的、更高的要求。

上海外语教育出版社(简称外教社)在新世纪之初约请了全国30余所著名高校百余位英语教育专家,对面向新世纪的英语专业本科生教材建设进行了深入、全面、广泛和具有前瞻性的研讨,成功地推出了理念新颖、特色明显、体系完备的“新世纪高等院校英语专业本科生系列教材”,并被列入“十五”国家级规划教材,以其前瞻性、先进性和创新性等特点受到全国众多使用院校的广泛好评。

面对快速发展的英语专业本科教育,如何保证专业的教学质量,培养具有国际视野和创新能力的英语专业人才,是国家、社会、高校教师共同关注的问题,也是教材编撰者和教材出版者关心和重视的问题。

作为教学改革的一个重要组成部分,优质教材的编写和出版对学科建设的推动和人才培养



的作用是有目共睹的。外教社为满足教学和学科发展的需要，与教材编写者们一起，力图全方位、大幅度修订并扩充原有的“新世纪高等院校英语专业本科生系列教材”，以打造英语专业教材，建设完整的学科体系。为此，外教社邀请了全国几十所知名高校40余位著名英语教育专家，根据英语专业学科发展的新趋势，围绕梳理现有课程、优化教材品种和结构、改进教学方法和手段、强化学生自主学习能力的培养、有效提高教学质量等问题开展了专题研究，并在教材编写与出版中予以体现。

修订后的教材仍保持原有的专业技能、专业知识、文化知识和相关专业知识的四大板块，品种包括基础技能、语言学、文学、文化、人文科学、测试、教学法等，总数逾200种，几乎涵盖了当前我国高校英语专业所开设的全部课程，并充分考虑到我国英语教育的地区差异和不同院校英语专业的特点，提供更多的选择。教材编写深入浅出，内容反映了各个学科领域的最新研究成果；在编写宗旨上，除了帮助学生打下扎实的语言基本功外，着力培养学生分析问题、解决问题的能力，提高学生的思辨能力和人文、科学素养，培养健康向上的人生观，使学生真正成为我国新时代所需要的英语专门人才。

系列教材修订版编写委员会仍由我国英语界的知名专家学者组成，其中多数是在各个领域颇有建树的专家，不少是高等学校外语专业教学指导委员会的委员，总体上代表了中国英语教育的发展方向 and 水平。

系列教材完整的学科体系、先进的编写理念、权威的编者队伍，再次得到教育部的认可，荣列“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”。我深信，这套教材一定会促进学生语言技能、专业知识、学科素养和创新能力的培养，填补现行教材某些空白，为培养高素质的英语专业人才奠定坚实的基础。

戴炜栋

教育部高校外语专业教学指导委员会主任委员
国务院学位委员会外语学科评议组组长

7	绪 论
16	第 一 讲 希伯来神话故事:《创世记》(上) <i>The Hebrew Mythical Stories from Genesis</i>
32	第 二 讲 希伯来族长故事:《创世记》(下) <i>Legends of the Hebrew Fathers from Genesis</i>
48	第 三 讲 以色列民族的形成:《出埃及记》 <i>Exodus, the Growth of Israel as a Nation</i>
69	第 四 讲 以色列律法集萃:《利未记》、《民数记》和《申命记》 <i>Leviticus, Numbers and Deuteronomy: Essence of Law</i>
82	第 五 讲 时势造就的英雄:士师 <i>Judges, "Heroes" in the Lawless Period</i>
97	第 六 讲 以色列统一王国:三代君王 <i>Three Kings of the United Kingdom of Israel</i>
114	第 七 讲 正义的呼告者:希伯来先知 <i>The Hebrew Prophets, Spokesmen of Justice</i>
130	第 八 讲 人生苦难的思索:《约伯记》 <i>Job, Probing into Bitterness of Life</i>
144	第 九 讲 田园牧歌:《路得记》 <i>Ruth, an Idyllic Story</i>
155	第 十 讲 宫廷小说:《以斯帖记》 <i>Esther, a Court Story</i>
167	第十一讲 希伯来诗歌荟萃:《诗篇》 <i>Psalms, an Anthology of Hebrew Poems and Songs</i>
179	第十二讲 浪漫爱情歌集:《雅歌》 <i>Song of Songs, Lyrics of Romantic Love</i>
190	第十三讲 以色列民族的绝唱:《哀歌》 <i>Lamentations, a Poetic Peak of the Israel</i>
202	第十四讲 人生经验的浓缩:《箴言》和《传道书》 <i>Proverbs and Ecclesiastes, a Treasure of Life Wisdom</i>
215	第十五讲 耶稣形象的多维视角:福音书 <i>Gospels, Multiple Perspectives of Jesus</i>
229	第十六讲 启示文学的典范:《启示录》 <i>Revelation, a Model of Apocalyptic Literature</i>
244	附录1 课程模拟试题
261	附录2 词 汇 表

摆在读者面前的,是由来自高校英语系的教授任东升、张德禄、马月兰所编写的一部如何阅读、研习《圣经》的著作。读到这样的“圣经文化导论”,自有一种振奋和欣喜,因为本书所传递的直接信息是,圣经文化研究在我国当代学术界和教育界有了其深度和广度上的新拓展、新成就。中国学术走向世界,圣经文化研究乃其不应缺少的重要内容。

圣经文化是世界文化的一大组成部分,它与犹太教文化和基督教文化形成相关叠合,亦涵括了东方和西方文化的许多重要因素。《圣经》迄今仍是世界上各种文字译本最多、印刷量最大、影响最广的著作,其形成的影响已经辐射到世界广大地区和诸多领域,引起了各方持久的反响及回应。千百年来,人们对《圣经》有着各种理解、领会、诠释和评说。作为宗教经典,它始终保持为犹太教、基督教的最重要的读物,为其教义、神学、思想和精神之源。但这部宗教名著并不仅仅为其宗教内容所局限,相反,它所蕴涵的资源、信息揭示出一个更广远的世界、一段更悠久的历史、一种更复杂的图景。正是因为《圣经》起着古代文明百科和现代思想智库的作用,才能够形成其源远流长、绵延不绝的圣经文化现象。我们今天在政治、经济、历史、体制、律法、民俗、哲学、伦理、神话、文学、艺术、语言等领域,仍然能够感受到圣经文化的博大精深和久远魅力。

在对《圣经》本身的研究上,其传统大致可分为两种趋向:一为“内涵式”研究,即《圣经》研究中的“解经学”传统,强调对《圣经》本身章节及其内容和寓意的梳理、解释,以章句考证、训诂和批注为特色,形成对《圣经》内在结构与经文意义的分析、研究和阐释。二为“外延式”研究,即超出《圣经》本身结构而从其产生、演变的大文化背景来辨析、研讨,不再满足于对其经文的章句之考,而更关注其经卷作者、成书年代、书卷真伪、历史背景和其内容的引申、演化、蕴含和预表;由此而形成对不同抄本、版本的考证,对经文意义的回溯和对其发展沿革的追踪,以及对其原初教义的确认和对其神学发展的探索。这后一种开放性、拓展性的研究也被称为“解经原理”,即尝试确立一些基本“原则”来对《圣经》加以正确解释,并以这些“原则”来扩大观察、解读《圣经》的视域。这两种基本研究方法,构成了《圣经》之探的主要思路和解经体系,亦为西方学术界更宽范围的语言文化及哲学思辨的解释学提供了启迪、奠定了基础。

与《圣经》本身研究所不同的,则是更大范围的圣经文化研究。这种研究的视野更为开阔,涉及面亦更为广泛。如果说《圣经》研究有其专业性、特殊性的话,那么圣经文化研究则更体现出其普遍性、普及性,其研究兴趣、研究成果可以雅俗共赏,因而和者甚广、运用颇多。而我们眼前所阅读到的这部《圣经文化导论》,正是从圣经文化研究这一进路来展开的“外延式”、普及性研究。显然,它作为视角颇新、涉猎较广的“通识课”教材,有着其涵括大、易理解等特点,一定能够吸引众多的读者来分享其中的知识、体悟编者的立意。而且在这种轻松、惬意的阅读中,人们也能获得一种认知上的提高,甚至精神上的升华。

中国许多著名的思想家、文学家和翻译家都曾强调,学习和研究语言文学、尤其是西方语言文学的中国人应该读读《圣经》,了解其基本内容和蕴涵。这在英美语言文学的学习和研究中尤为突出。对于大学英语专业学生而言,熟悉《圣经》应该是一种“基本功”,因为在英美作品中《圣经》格言乃耳熟能详,《圣经》典故则俯拾即是,有了对《圣经》的了解会非常有助于对这些作品的阅读、理解,增加自己的领悟、想象。而对于大学其他专业的学生,读点《圣经》书中的内容也是有用的“杂学”知识,是对西方文化之“通识”的必要接触和把握,故而会给自己带来意外的收获或扩大自己的为学眼界。从这一角度来看,这部《圣经文化导论》的价值和意义也就不言而喻了。

仅仅快速浏览了一下这部著作,就发现了它有着不少亮点,屡见珠玑。首先,这部著作中英文并举,选有“钦定本”英文《圣经》来让读者直接阅读、鉴赏,感受其文字之美和经典表述。其次,这部著作重在文学、文字,对与《圣经》相关的古代神话、典故、传说、谚语等都有精彩的解读和恰当的点评,使读者能对《圣经》原文有更深层次的理解,克服其“语焉不详”之疑。第三,这部著作揭示了《圣经》传统对西方文化发展演变的影响,尤其是对美国政治文化理念得以形成的《圣经》根源进行了具体剖析,如“上帝造人神话与美国人权观”的对比、“摩西十诫”与美国第一个政治契约文件“五月花号公约”的关联等均为点睛之笔,颇为精彩。第四,这部著作列举了《圣经》内容在西方文化名著中的普遍运用和理想效果,有助于中国青年学者欣赏、解读这些名著名篇。第五,这部著作亦搜集了中国学者、文人、翻译家对《圣经》的采用、评说和理解,让人们得以学会如何在中国语言文化“语境”和中国社会思想“处境”中“洋为中用”,且能恰到好处。最后,这部著作还以众多的讨论题、思考题、注释、分析、点评和背景知识介绍来丰富其内容,使之成为一本实用、方便的工具书和多用途的教材。其构思、体例、编排乃匠心独到、颇具特色。

综上所述,这部著作适应了“全球化”信息时代扩大知识内容、改善知识结构的需要,体现了我国大学通识教育中“阅读中外经典、通识人类文化”的指导思想和基本精神。它有利于我们在外语教学中从文字性到文化性的深化、从语言性到社会性的深入,可为我们提供“走向世界”的必要语言文化知识和应该掌握的社会人文学科之基本功。因此,我们应该感谢任东升等老师们的辛勤努力,也衷心感谢出版界的全力支持!

是为序。

李新平

《圣经》不仅是一部宗教经典,也是史学百科、文学巨著、语言宝库。在漫长的中世纪,《圣经》成为西方文明发展的支柱,渗透到意识形态和精神生活的各个领域。到了近现代,《圣经》的影响与日俱增,波及东方各国的文化,甚至成为影响中国近代社会的一百种著作之一。可以说,《圣经》文本的存在及其不断被翻译、传播进而产生广泛的影响,已经成为一种世界性的文化现象。

中国学者认为,以圣经文学为代表的古犹太—基督教文学与古代中国文学、印度文学和希腊文学比肩而立,共同构成世界文学大厦的四根支柱。¹对于《圣经》自身的文学价值和基于《圣经》文本的基督教文化,不少西方大文豪和著名学者做过精辟的评价。歌德(Johann Wolfgang von Goethe, 1749–1832)早就预言,世界可以按它的步伐飞速前进,人类的科学可以向着最高的阶段发展,但却没有任何东西可以取代《圣经》的地位。²雨果(Victor Hugo, 1802–1885)曾指出:“在所有流传于人们手头的书籍中,只有两本他需要加以研究,那就是《荷马史诗》和《圣经》。因为这两本值得尊敬的书,从其创作的时期和本身的价值来说,都是一切书籍中最重要的两本,它们几乎和世界同样古老,而从精神思想方面来说,它们自己就体现了两个世界。在这两本书里大家几乎可以发现有一种具有双重面貌而又统一共同的创造,在《荷马史诗》中,表现为人类天才的创造,而在《圣经》中则为上帝精神的创造。”³诺贝尔文学奖得主、英国诗人艾略特(Thomas Stearns Eliot, 1888–1965)说:“人文主义是时隐时现的,而基督教却是延续不断的。我们不必去设想,如果没有基督教,那么欧洲各民族的发展可能是个什么样子。”⁴在加拿大、美国、英国和中国多所大学担任教授或客座教授的著名圣经学者谢大卫(David Lyle Jeffrey)指出:“事实上,《圣经》在西方文学中成了如此基本的文献,以致假如缺少了圣经先例,西方文学几乎不可能出现今天的面貌”。⁵

我们还可以从许多中国著名学者对《圣经》的评论中体察《圣经》的价值和影响。中国圣经学者马佳指出:“如果我们把文学视作一条源源不断、生生不息的河流,那么《圣经》对中西文学的影响也将是源远流长的。”⁶北京大学的刘意青教授指出:“几乎所有的西方文学作品,都渗透着基督教或《圣经》的影响,即使没有明显地取用其内容和人物的名字,它们也渗透着基督教的善恶观和为人处世的态度。”⁷中国社会科学院的叶舒宪教授指出:“《圣经》从头到尾都是用比喻和象征的编码方式表达的,前后连结为一个繁复而完整的语码系统,不仅为《旧约》、《新约》奠定了双重蕴涵的叙述模式,而且给后

1. 梁工主编:《基督教文学》,北京:宗教文化出版社,2001年,第44页。

2. 转引自刘意青等译:《圣经故事一百篇》,北京:中国对外翻译出版公司、商务印书馆(香港)有限公司,1989年,参见“前言”。

3. 雨果:《〈短曲与民谣集〉序》(1826),载于《古典文艺理论译丛》(第二册),北京:人民文学出版社,1961年,第120–121页。

4. 孙彩霞著:《西方现代派文学与〈圣经〉》,北京:中国社会科学出版社,2005年,第4页。

5. 谢大卫的文章:“圣经与西方文学”,载于《西方文学与基督教论文集》,北京:北京大学出版社,1996年,第17页。

6. 马佳编:《圣经典故》,上海:学林出版社,2000年,参见“后记”。

7. 刘意青著:《〈圣经〉的文学阐释》,北京:北京大学出版社,2004年,第11页。

世的西方文化奠定了基本的想象构思和文学表达的原型基础。”¹

事实证明,不了解《圣经》这块“西方文明的基石”(the cornerstone of western civilization, 美国学者 Thomas Cahill 语),便不能很好地理解西方文化。早在19世纪,反对实用和功利性教育、主张强化人文教育的英国著名学者马修·阿诺德(Matthew Arnold, 1822-1888)就大力提倡在大学开设阐释《圣经》的课程,不是宗教意义上的读经,而是对《圣经》进行文化的和文学的阐释,并把这门课程看成了解英国和西方文化的一个重要举措。直至20世纪80年代,许多西方学者意识到,要想让西方经典文学被读者接受、读懂并欣赏的话,了解和熟悉《圣经》已是“当务之急”²。因此,西方几乎所有英语国家的大学都纷纷开设了圣经文学课程。20世纪二三十年代,随着《圣经》汉译本“和合本”的传播,中国学者和青年学子对圣经文学产生了浓厚兴趣。文学青年对《诗篇》、《雅歌》、《约伯记》、《马太福音》等觉得“美不胜收”。1932年,周作人在燕京大学讲授“新文学”课时,就把《旧约》中的《传道书》和《路得记》作为一个独立的部分讲授,在他为青年学生列出的10部“必读书”中,“汉译旧约(文学部分)”排在第四。1989年,编著了英文版《圣经浅析》(*Venturing into the Bible*, 南京大学出版社)的郭秀梅教授指出,对于学习英语的中国学生而言,熟悉英文《圣经》(指“钦定本”)是 must (必需)。

随着中外文化交流的深入和大学生英语水平的普遍提高,当代大学生已不再满足于阅读中文或英文“圣经故事”的层次,而是想亲自涉猎《圣经》文本,欣赏“原汁原味”的圣经文学和文化。鉴于此,我们根据多年的圣经文化教学经验,汇集已有相关教材的优点,按照全新的教学思路,编写了这部教材。我们采用“圣经文化”(Biblical Culture)的提法,是为了体现《圣经》文本的三重“文化性”: (1)《圣经》的语言,尤其是其原创意义上的语言意象具有独特的文化气质; (2)《圣经》里所描述的民族性事件具有元典意义、原型意义和普世意义,在一定程度上代表全人类的文化现象; (3)从学术界来看,长期以来人们对《圣经》文本的诠释和解读并非局限于语言层面,更多的是一种跨文化的解读。对于本课程的教学而言,以“圣经文化”的宽广视角可以覆盖语言学习、文学赏析和文化比较三个层次。本教材的选文全部采用原汁原味的“钦定本”英文,而且基本涵盖了“钦定本”的精华。这是因为,出现在英语语汇里的《圣经》词汇和典故,外国小说、电影中引用的典故和段落,外国领导人演讲中引用或化用的《圣经》内容绝大多数源自“钦定本”。如果不阅读“钦定本”,就不能准确地识别、把握相关《圣经》引文的妙处,甚至难以把握整个文本的精髓。时至今日,“钦定本”依然是英语国家人民和以英语为第一外语的读者群学习英语语言、了解圣经文化的重要读本之一。

下面我们介绍本教材的编写目的、授课对象和编排体例。

一、编写目的: 本教材贯彻“阅读中外经典、通识人类文化”的大学通识教育指导思想,知识性、趣味性和学术性兼具,以“圣经文化”的宽广视角覆盖英语学习、文学赏析和文化比较三个层次,引导学生从唯物史观认识《圣经》作为世界文化经典的地位和作用,从而理解西方社会的历史、政治、文学、艺术之圣经底蕴,培养与西方人士进行文化交流的能力。

二、授课对象: 面向高等院校英语专业高年级本科生,作为专业必修课或选修课,可

1. 叶舒宪著:《〈圣经〉比喻》,桂林:广西师范大学出版社,2003年,“前言”第1页。

2. David L. Jeffrey, “The Bible as Literature in the 1980s: A Guide for the Perplexed”, Toronto: The University of Toronto Quarterly, Vol.59, No.4, Summer, 1990, p. 570.

3. 朱维之:“朱维之自传”,载于王寿兰编《文学翻译百家谈》,北京:北京大学出版社,1989年,第189页。

以有力补充欧洲文化入门、英美概况、英美文学史、比较文学、翻译等课程内容;本教材也适用于通过大学英语三级的非英语专业学生,以英语选修课或文化通识课的形式进行英语技能训练和跨学科文化学习。对于准备报考翻译专业硕士(MTI)、英语教育、世界文学、西方文学、比较文学等硕士相关专业或研究方向的本科生,本教材具有重要参考价值。对圣经文学和宗教文化感兴趣或有研究的社会人士而言,本教材不失为得力的参考书。

三、编排体例:本教材的授课周期为一个学期,除“绪论”外共设16讲,教学进度为每周一讲。每讲包括三个模块共6部分:

1. 导读、选文与注释:“导读”高度概括每一讲主要内容并集中介绍相关背景知识;所有选文均为“钦定本”的精华内容,自编顺序,自拟标题;个别含有对话的章节采用了新式标点;表述性文字中所引《圣经》章节的标注法采用通用的简写形式。“注释”对选文中特有的语言现象、偏难的词汇和复杂的表达方式作了较为详细的说明,辅助学生课前预习。我们建议学生在学习过程中参考中文“和合本”《圣经》或英汉对照的《圣经》版本。同时,为了方便学生集中学习、记忆和查读,教材末尾附录了“词汇表”。

2. 圣经文化知识链接、圣经文化专题与圣经典故集锦:“链接”涵盖面广,趣味性较强,便于学生拓宽本讲的圣经基本知识,提高自主学习能力;“专题”以本讲圣经主题为切入点,就西方文学和文化的难点问题及相关宗教知识展开论述,内容涉及西方哲学、政治、经济、教育、美学、美术、影视等方面,帮助学生从根本上理解西方文化的源头和精髓;“典故”尽量结合具体实例,详细解释西方文学、政治、经济等话语中对《圣经》的引用及其目的。此外,我们还尽量列出中国现代文学作品引用《圣经》典故的不少实例。

3. 课堂讨论题和课后思考题:“讨论题”的设计侧重西方文化中核心要素的《圣经》渊源,适于师生互动,激活学生的知识储备,培养思辨能力。“思考题”围绕中西文学和文化方面的对比和分析,引导学生课后查阅相关资料,进行拓展性学习。

为便于学生自学和教师备课,本教材配备了《教师用书》,补充并拓展了圣经文化链接知识和圣经文化专题的内涵,提供了《学生用书》中所有课堂讨论题和课后思考题的详细参考答案。此外,《教师用书》中还附录了五个《圣经》与西方文学、文化、艺术的大型专题讲座稿。

为了方便学生自主检查学习效果,本教材附录了四套课程模拟试题,两套为英语试题,侧重“钦定本”英语学习,两套汉语试题,侧重《圣经》对西方文学和艺术的影响。《教师用书》中提供了这四套模拟试题的参考答案。

本教材《学生用书》和《教师用书》第一至五讲由马月兰执笔,第六至十讲由张德禄执笔,其余各讲均由任东升执笔;全书由任东升统稿。

承蒙中国社会科学院学部委员、世界宗教研究所所长、中国宗教学会会长、博士生导师卓新平先生为本教材作序。卓先生的序言视域宽广,言语恳切,不仅给本教材起到“总论”的作用,而且为中国大学生和其他读者通过本教材“通识”西方文化指明了方向。在此,我们对卓先生表示衷心的感谢!

我们谨向圣经文学和圣经文化研究的学界前辈表示由衷的感激!向为本课程提出建议的中国海洋大学、河北师范大学听课专家和全体学员表示感谢!承蒙上海外语教育出版社慧眼及本教材审稿专家的首肯,本教材有幸走进更多的大学课堂,为中国高校的大学素质教育贡献一份力量。本套教材的策划编辑许高女士对本教材提出了宝贵的修订建议,张传根先生为编辑本教材付出了辛勤汗水,在此我们表示衷心感谢!我们感到欣喜的同时,更希望同行、学员和读者不吝指正!

7	绪 论
16	第 一 讲 希伯来神话故事:《创世记》(上) <i>The Hebrew Mythical Stories from Genesis</i>
32	第 二 讲 希伯来族长故事:《创世记》(下) <i>Legends of the Hebrew Fathers from Genesis</i>
48	第 三 讲 以色列民族的形成:《出埃及记》 <i>Exodus, the Growth of Israel as a Nation</i>
69	第 四 讲 以色列律法集萃:《利未记》、《民数记》和《申命记》 <i>Leviticus, Numbers and Deuteronomy: Essence of Law</i>
82	第 五 讲 时势造就的英雄:士师 <i>Judges, "Heroes" in the Lawless Period</i>
97	第 六 讲 以色列统一王国:三代君王 <i>Three Kings of the United Kingdom of Israel</i>
114	第 七 讲 正义的呼告者:希伯来先知 <i>The Hebrew Prophets, Spokesmen of Justice</i>
130	第 八 讲 人生苦难的思索:《约伯记》 <i>Job, Probing into Bitterness of Life</i>
144	第 九 讲 田园牧歌:《路得记》 <i>Ruth, an Idyllic Story</i>
155	第 十 讲 宫廷小说:《以斯帖记》 <i>Esther, a Court Story</i>
167	第十一讲 希伯来诗歌荟萃:《诗篇》 <i>Psalms, an Anthology of Hebrew Poems and Songs</i>
179	第十二讲 浪漫爱情歌集:《雅歌》 <i>Song of Songs, Lyrics of Romantic Love</i>
190	第十三讲 以色列民族的绝唱:《哀歌》 <i>Lamentations, a Poetic Peak of the Israel</i>
202	第十四讲 人生经验的浓缩:《箴言》和《传道书》 <i>Proverbs and Ecclesiastes, a Treasure of Life Wisdom</i>
215	第十五讲 耶稣形象的多维视角:福音书 <i>Gospels, Multiple Perspectives of Jesus</i>
229	第十六讲 启示文学的典范:《启示录》 <i>Revelation, a Model of Apocalyptic Literature</i>
244	附录1 课程模拟试题
261	附录2 词 汇 表

一、《圣经》文本及其内容

“圣经”(The Holy Bible, 简称The Bible)一词初见於希腊文biblia, 意思是“一组书卷”。《圣经》并不是一本书, 而是许多卷书的合订本, 是不同时代、不同作者的著作的汇编。习惯上人们把66卷本《新旧约全书》称为标准《圣经》。39卷本《旧约全书》简称《旧约》(The Old Testament)¹, 原文大部分用古希伯来语写成, 少部分章节用亚兰文写成; 27卷本《新约全书》简称《新约》(The New Testament), 原文全部用古希腊文写成。从学术观点看, 用希伯来文写成的《后典》(Apocrypha)(或称“次经”Deuterocanonical)也是《圣经》一个重要组成部分。²当代西方基督教《圣经》中的《旧约》, 在内容上源自犹太教的“圣经”, 即《希伯来圣经》(The Hebrew Bible), 而《新约》的写作大量参考了《希伯来圣经》。之所以分为“旧约”和“新约”, 是因为视本民族为上帝的选民的古犹太人把自己的“圣经”当作上帝与人所立的“契约”(Covenant), 形成“立约→违约→受罚→悔改→重新立约→守约→违约”的模式。公元一世纪基督教从犹太教中分离出来, 继承并发扬了犹太教的“立约”之说, 认为“救世主”耶稣在上帝与人之间重立了“新约”, 因此把原来上帝与犹太人所立之约称为“旧约”。《旧约》大多出自以色列先知和其他哲人之手, 《新约》则出自耶稣宗徒和宗徒弟子的记述。简要地说, 《旧约》讲述了古代以色列民族的起源、传说、历史、法律、制度, 及其民族英雄(族长)、君王、士师和先知在古代以色列民族神权国家的形成过程中和以色列后来的兴衰过程中的作用及他们给予以色列人的道德训诲。《新约》主要记载耶稣的生平及其使徒传道的过程。

1. 《旧约》的编排方式

按照基督教《旧约全书》的分类, 39卷书可以分为四类: 律法书(又称“摩西五经”)、历史书、智慧书(诗歌书)、先知书, 如下图所示:

律法书5卷 (摩西五经)	《创世记》(Genesis)、《出埃及记》(Exodus)、《利未记》(Leviticus)、《民数记》(Numbers)、《申命记》(Deuteronomy)
历史书12卷	《约书亚记》(Joshua)、《士师记》(Judges)、《路得记》(Ruth)、《撒母耳记上》(1 Samuel)、《撒母耳记下》(2 Samuel)、《列王纪上》(1 Kings)、《列王纪下》(2 Kings)、《历代志上》(1 Chronicles)、《历代志下》(2 Chronicles)、《以斯拉记》(Ezra)、《尼希米记》(Nehemiah)、《以斯帖记》(Esther)

1. 基督教新教(中国大陆称“基督教”)、天主教和东正教对《旧约》所含经卷的篇目有着不同的看法。因本教材为大学通识课教材, 着重给大学生介绍《圣经》的大致面貌, 不侧重神学视角, 故不对此进行细致区分。本书旧约经卷篇目以“新标点和合本”为准。
2. 《七十子希腊译本》译本共有50卷, 比《希伯来圣经》多出一部分卷章, 即收录了希伯来文本未录的一些卷籍和补编, 这些补入的作品后来被列为“后典”。事实上, 包括英文“钦定本”在内的不少《圣经》译本都包含“后典”或“次经”部分。当代英国学者Mona Baker、美国圣经学者Eugene A. Nida等均主张《圣经》文本包含“后典”或“次经”。“后典”的书目和内容可参见张久宣译《圣经后典》, 北京: 商务印书馆, 1987年。此外, 《死海古卷》也是一部很重要的经外书。可参见王神荫译《死海古卷》, 北京: 商务印书馆, 2003年。

智慧书5卷 (诗歌书)	《约伯记》(Job)、《诗篇》(Psalms)、《箴言》(Proverbs)、《传道书》(Ecclesiastes)、 《雅歌》(Song of Songs)
先知书17卷	大先知书5卷:《以赛亚书》(Isaiah)、《耶利米书》(Jeremiah)、《耶利米哀歌》(Lamentations)、 《以西结书》(Ezekiel)、《但以理书》(Daniel) 小先知书12卷:《何西阿书》(Hosea)、《约珥书》(Joel)、《阿摩司书》(Amos)、《俄巴底亚书》 (Obadiah)、《约拿书》(Jonah)、《弥迦书》(Micah)、《那鸿书》(Nahum)、《哈巴谷书》(Habakkuk)、 《西番雅书》(Zephaniah)、《哈该书》(Haggai)、《撒迦利亚书》(Zechariah)、《玛拉基书》(Malachi)

2. 《新约》的编排方式

《新约全书》正典共有27卷,可以分为四个类型。其中《以弗所书》、《腓立比书》、《歌罗西书》和《腓利门书》这四卷书又被称为“狱中书信”,因为它们被认为是作者在监狱被囚时所写的。

福音书4卷	《马太福音》(Matthew)、《马可福音》(Mark)、《路加福音》(Luke)、《约翰福音》(John)
历史书1卷	《使徒行传》(Acts)
新约书信21卷	保罗书信14卷:《罗马书》(Romans)、《哥林多前书》(1 Corinthians)、 《哥林多后书》(2 Corinthians)、《加拉太书》(Galatians)、 《以弗所书》(Ephesians)、《腓立比书》(Philippians)、《歌罗西书》(Colossian)、 《帖撒罗尼迦前书》(1 Thessalonians)、《帖撒罗尼迦后书》(2 Thessalonians)、 《提摩太前书》(1 Timothy)、《提摩太后书》(2 Timothy)、《提多书》(Titus)、 《腓利门书》(Philemon)、《希伯来书》(Hebrews) 大公书信7卷:《雅各书》(James)、《彼得前书》(1 Peter)、《彼得后书》(2 Peter)、 《约翰一书》(1 John)、《约翰二书》(2 John)、《约翰三书》(3 John)、 《犹大书》(Jude)
启示著作1卷	《启示录》(Revelation)

以上编排是对《圣经》各卷的大致分类。其中,《希伯来书》的作者仍存疑问。《圣经》文本还有很多分类形式,如就文学类别来讲,《旧约》呈现出以下几种文学形式:(1)诗歌,其形式又可细分为庆祝胜利的诗歌、祝福和诅咒诗、哀歌、情歌等;(2)诗化散文,其形式又可细分为神话、奇迹故事和民间故事、寓言和比喻、短篇故事和小说等;(3)历史,其形式又可细分为传说、年鉴、历史记载等。《新约》的文学形式又可细分为传记、书信、家谱等。

3. 《圣经》的主要版本

《旧约》早期最重要的译本是出现在公元前3—前2世纪期间的希腊文《七十子希腊译本》(Septuagint),是为了那些只懂希腊文、已经不能读懂《希伯来圣经》的散居的犹太人而翻译的。这个译本成为早期教会使用的权威《旧约》。中世纪在欧洲通行的《圣经》是罗马教父哲罗姆翻译的《通俗拉丁译本》(Vulgate)。近代以来影响最大的英文译本是1611年出版的“钦定本”(The Authorized Version),又称“詹姆斯王本”(King James Bible)。该版本很快就在英语世界得到普及,在现代也不断被修订。比较著名的现代英文译本有:(1)美国版《圣经》:1952年出版的 Revised Standard Version (《美国标准修订本》);1971年出版的 New American Standard Bible (《新

美国标准圣经》); 1990年又推出了 *New Revised Standard Version* (《新修订标准版》); (2)英国版《圣经》: 1978年出版的 *New International Bible* (《新国际版圣经》), 2002年又推出了 *Today's New International Version* (《今日新国际版》)。这两类《圣经》版本的主要差别不在内容上, 只是体现在“英式英语”和“美式英语”的不同风格上。此外, 1976年出版的 *Today's English Version* (《今日英语圣经》, 又称 *Good News Bible* 《福音圣经》)、1982年出版的 *New King James Version* (《新詹姆斯王本》)、1985年出版的 *The New Jerusalem Bible* (《新耶路撒冷圣经》) 也很著名。

中文《圣经》版本中, 初版于1919年的“官话和合本”《新旧约全书》(简称“和合本”, 1988年修订)迄今依然是在中国大陆最为通用的新教译本。1968年在香港印行的“思高本”《圣经》迄今仍然是天主教通用的《圣经》译本。分别于1979年和1992年在香港出版发行的《圣经现代译本》和《圣经新译本》, 也逐渐为大陆人士所熟悉。

二、《圣经》里的宏观历史脉络

《圣经》文本兼具宗教性、历史性和文学性。《圣经》虽然涉及内容颇多, 但是历史线索还是比较清晰的。为了对《圣经》史话有一条清楚的历史线索, 我们采用“旧约年表”和“新约年表”的方式分别加以勾勒。

1. 《旧约》年表¹

公元前1950—前1700年左右: 以色列族长亚伯拉罕、以撒、雅各的时代

公元前1700—前1290年左右: 以色列人在埃及

公元前1290—前1250年左右: 摩西带以色列人出埃及

公元前1250—前1225年左右: 约书亚率以色列人征服迦南

公元前1225—前1025年左右: 士师时期

公元前1025—前1010年左右: 扫罗王朝, 先知撒母耳

公元前1010—前970年左右: 大卫王朝, 先知拿单

公元前970—前931年左右: 所罗门王朝

所罗门死后以色列王国分裂为二: 南部的犹大国与北部的以色列国

公元前931—前722(撒玛利亚失陷): 南部犹大国

公元前931—前586年(耶路撒冷失陷): 北部以色列国

公元前586—538年: 犹太人的“巴比伦之囚”

公元前538年: 返回耶路撒冷

公元前458年: 以斯拉进行宗教改革

公元前445年: 尼希米进行宗教改革

2. 《新约》年表

公元前6年: 天使预言施洗约翰的诞生。

公元前5年: 天使向童女马利亚预言耶稣的诞生; 施洗约翰出生; 耶稣诞生。

公元前4年: 耶稣父母带耶稣进圣殿拜主; 耶稣全家逃往埃及; 从埃及回到拿撒勒。

1. 参考卓新平著:《圣经鉴赏》, 北京: 宗教文化出版社, 2000年, 第61—62页。本年表有所简化。

公元8年: 耶稣12岁时进圣殿听道。

公元27年: 耶稣受洗; 耶稣在旷野受魔鬼试探; 耶稣在耶路撒冷过第一个逾越节, 在犹太地布道; 耶稣经撒玛利亚回到加利利。

公元28年: 耶稣在加利利开始公开的传道活动, 招收第一批门徒(收彼得等四徒); 耶稣回到耶路撒冷过第二个逾越节; 在加利利登山训众论福(登山宝训); 在加利利治病、布道; 关于撒种、稗子等比喻; 耶稣差遣十二使徒; 施洗约翰因责备希律王而被斩头。

公元29年: 耶稣在加利利过第三个逾越节; 预言自己受难并复活。

公元30年: 耶稣往约旦河外去布道; 论拉萨路复活; 耶稣骑驴进入耶路撒冷, 受到民众欢迎; 星期一, 耶稣洁净圣殿; 星期四, 最后的晚餐(与门徒一道过最后一个逾越节, 设立圣餐); 星期五, 耶稣受审, 被钉十字架; 星期日, 耶稣复活; 耶稣复活后数次向门徒和义人显现; 复活后40天耶稣升天, 第50天圣灵降临, 门徒们领受圣灵而开始传教, 建立教会。

公元35年(一说37年): 大数城的扫罗改宗归主, 易名保罗。

公元37年: 保罗作为基督徒第一次访问耶路撒冷。

公元37—45年: 保罗早期在大数传教。

公元44—46年: 保罗在安提阿和耶路撒冷从事传教活动。

公元45年(或60年): 雅各写书信。

公元46—48年: 保罗第一次传教旅行。

公元50年左右: 耶路撒冷教会会议。

公元51—53年: 保罗第二次传教旅行。

公元52年左右: 《帖撒罗尼加前书》、《帖撒罗尼加后书》、《加拉太书》写成。

公元54—58年: 保罗第三次传教旅行。

公元56年: 《哥林多前书》写成。

公元57年: 《哥林多后书》写成。

公元58年: 《罗马书》写成, 保罗被捕。

公元56—60年: 保罗被监禁在该撒利亚。

公元60年: 保罗向非斯都上诉, 保罗被带进罗马城。

公元61年: 保罗被监禁在罗马。

公元62年: 《以弗所书》、《歌罗西书》、《腓利门书》写成。

公元63年: 《腓利比书》写成。

公元63—64年: 保罗从监狱获得释放。

公元64年: 《提摩太前书》写成。

公元65年: 《马可福音》、《提多书》、《彼得前书》写成。

公元67年: 保罗第二次被逮捕; 《提摩太后书》写成。

公元68年左右: 彼得和保罗在罗马遇害殉道。

公元75年左右: 《马太福音》、《路加福音》写成。

公元77年左右: 《使徒行传》写成。

公元85年左右: 《希伯来书》写成。

公元90—100年: 《约翰福音》写成。

公元90年以后: 《犹大书》、《启示录》、《约翰一书》、《约翰二书》、《约翰三书》、《彼得后书》写成。